

Das Kartenspiel

Peter Bichsel

Herr Kurt sagt nichts. Er sitzt da und schaut dem Spiel zu. Die vier legen ihre Karten auf den Tisch, die Asse und die Könige, die Achter und die Zehner, die roten zu den roten und die schwarzen zu den schwarzen.

Herr Kurt läßt sich sein Bier temperieren. Sein Glas steht in 5
einem verchromten Gefäß mit heißem Wasser. Von Zeit zu Zeit
hebt er es vorsichtig, läßt das Wasser abtropfen. Oft stellt er es
zurück, ohne zu trinken; denn er schaut dem Spiel zu.

Herr Kurt hat seinen Platz, niemand weiß seit wann und
weshalb. Aber um fünf Uhr ist er da, setzt sich oben an den 10

Reprinted by permission of Walter-Verlag from *Eigentlich möchte Frau Blum den Milchmann kennenlernen* by Peter Bichsel. Copyright © 1964 by Walter-Verlag, Olten, Switzerland.

zu·schauen + *dat. obj.* to watch

das **As, -se** ace (cards)

die **Achter und die Zehner** the eights and the tens

Bier temperieren to warm up beer

verchromt chromium-plated das **Gefäß, -e** container

***heben** to raise, lift **vorsichtig** carefully, cautiously **ab·tropfen**
to drip off

• separable prefix (**zu·schauen**)

* strong verb (See page 209 for a list of strong and irregular verbs.)

(s) verb with auxiliary **sein**

4 Vocabulary

grüßen to greet (people)

jüngere younger (people)

der **Geschäftsmann**, die **Geschäftsleute** businessman **ehemalig**
former

der **Schulkollege**, -n schoolmate **Jahrgang 1912** born in 1912
übrig other

irgendwelche vier some four (people) or other **oben** at the head

spannend exciting, tense

selbst *here:* even der **Wirt** inkeeper

niemand nobody (**niemanden** *is accusative form*) **neugierig** curious

das **Gratisbier**, -e free glass of beer

sich erinnern (an+acc.) to remember

die **Kreide** chalk **zusammen-zählen** to add, total (things) up
der **Verlierer**, — the loser

die **Zeche**, -n the (bar) tab, bill **sich ereifern über+acc.** to get
excited, riled about (something)

gegenseitig to each other, back and forth der **Vorwurf**, -e re-
proach, rebuke **aus-rechnen** to figure out, calculate

aus-spielen to play a card **nicken** to nod **ab und zu** now and
then

schütteln to shake der **Kopf** head

wahrscheinlich probably

die **Beerdigung**, -en funeral ***erfahren über+acc.** to find out about

die **Todesursache**, -n cause of death das **Alter** age der **Ge-**
burtsort place of birth der **Beruf** profession

überrascht surprised

unvermeidlich unavoidable **vermissen** to miss

bestimmt definite

• separable prefix

* strong verb

(s) verb with auxiliary **sein**

Tisch, grüßt, wenn er begrüßt wird, bestellt sein Bier und man bringt ihm das heiße Wasser dazu.

Um fünf Uhr sind auch die andern da, die vier, und spielen Karten, nicht immer dieselben vier, am Montag meist jüngere, am Dienstag Geschäftsleute, am Freitag vier ehemalige Schulkollegen, Jahrgang 1912, und an den übrigen Wochentagen irgendwelche vier. Oben am Tisch sitzt immer Herr Kurt. Er trinkt ein Bier und sitzt bis sieben Uhr da. Ist das Spiel spannend, bleibt er eine Viertelstunde länger, später geht er nie.

Im Restaurant sitzen auch andere, aber kein anderer kommt jeden Tag. Selbst der Wirt ist nicht jeden Abend da und die Kellnerin hat am Mittwoch ihren freien Tag.

Herr Kurt macht niemanden neugierig. Trotzdem hat man ihn in den Jahren kennengelernt. In der Agenda des Wirts steht unter dem 14. Juli „Herr Kurt“. An diesem Tag, es ist sein Geburtstag, bekommt Herr Kurt sein Gratisbier. Der Wirt kann sich nicht erinnern, woher er Herrn Kurts Geburtstag kennt. Mann würde Herrn Kurt nicht danach fragen.

Nach dem Spiel werfen die vier ihre Karten auf den Tisch, nehmen die Kreide und zählen zusammen, die Verlierer bezahlen die Zeche. Dann ereifern sie sich über Spielregeln und Taktik, machen sich gegenseitig Vorwürfe und rechnen sich aus, was geschehen wäre, wenn man den König später und den Zehner früher ausgespielt hätte. Herr Kurt nickt ab und zu oder schüttelt den Kopf. Er sagt nichts.

Wenn Herr Kurt die Regeln des Kartenspiels nicht kennen würde, sähe er sein Leben lang nur rote und schwarze Karten. Aber er kennt die Karten und er kennt das Spiel. Es ist wahrscheinlich, daß er es kennt.

Bei Herrn Kurts Beerdigung wird man alles über ihn erfahren, die Todesursache, sein Alter, seinen Geburtsort, seinen Beruf. Man wird vielleicht überrascht sein. Und später wird, weil es unvermeidlich ist, ein Spieler sagen, daß er Herrn Kurt vermisste. Aber das ist nicht wahr, das Spiel hat ganz bestimmte Regeln.

Exercises

Introductory Exercises

Supply the correct forms of the verbs in parentheses. Do each sentence in the present tense, past tense, and present perfect tense, except where otherwise indicated.

A.

- Herr Kurt _____ da, und _____ dem Spiel.
(*sitzen) (zu·schauen)
- Die Leute _____ ihre Karten auf den Tisch.
(legen)
- Herr Kurt _____ sich sein Bier temperieren.
(*lassen)
- Sein Glas _____ in einem Gefäß mit heißem Wasser.
(*stehen)
- Von Zeit zu Zeit _____ er sein Glas.
(*heben)
- Er _____ es vorsichtig und _____ das Wasser abtropfen.
(*heben) (*lassen)
- Oft _____ er das Glas, ohne zu trinken.
(zurück·stellen)
- Herr Kurt _____ seinen Platz, niemand _____ seit wann. (*pres. and past*)
(haben) (wissen)
- Er _____ sich an den Tisch.
(setzen)
- Er _____, wenn er begrüßt _____. (*pres. and past*)
(grüßen) (werden)
- Man _____ Herrn Kurt sein Bier und heißes Wasser.
(*bringen)

• separable prefix

* strong or irregular verb (See page 209 for a list of strong and irregular verbs.)

Note: since they occur so frequently and are so basic to the language, *sein*, *haben*, *werden*, and the modal auxiliaries (e.g., *können*) have not been marked with an asterisk.

B.

1. Es _____ nicht immer dieselben Leute, die Karten _____.
(sein) (spielen)
2. Herr Kurt _____ oben am Tisch und _____ sein Bier.
(*sitzen) (*trinken)
3. Wenn das Spiel spannend _____, _____ er eine Viertelstunde
länger. (*pres. and past*) (sein) (*bleiben)
4. Kein anderer _____ jeden Tag.
(*kommen)
5. In der Agenda des Wirts _____ unter dem 14. Juli „Herr Kurt“. (*pres.
and past*) (*stehen)
6. An seinem Geburtstag _____ er ein Gratisbier.
(*bekommen)
7. Der Wirt _____ sich an seinen Geburtstag.
(erinnern)
8. Er _____ sich nicht daran erinnern.
(können)
9. Er _____ sich nicht daran erinnern, woher er seinen Geburtstag
(können)
_____. (*pres. and past*)
(*kennen)

C.

1. Nach dem Spiel _____ die Leute ihre Karten auf den Tisch.
(*werfen)
2. Sie _____, und die Verlierer _____ die Zeche.
(zusammen·zählen) (bezahlen)
3. Was _____, wenn man den König später _____. (*subj.
II pres. and past*)
(*geschehen) (aus·spielen)
4. Herr Kurt _____ ab und zu, oder er _____ den Kopf.
(nicken) (schütteln)
5. Wenn er die Regeln nicht _____, _____ er nur rote und
schwarze Karten. (*subj. II pres. and past*)
(*kennen) (*sehen)
6. Bei seiner Beerdigung _____ man alles über ihn. (*pres., past,
perf., and fut.*)
(*erfahren)
7. Man _____ die Todesursache, sein Alter, seinen Geburtsort und
seinen Beruf. (*pres. and past*)
(*erfahren)
8. Ein Spieler _____ später, daß er Herrn Kurt _____. (*1st clause
fut., 2nd clause pres.*)
(sagen) (vermissen)
9. Das Spiel _____ ganz bestimmte Regeln.
(haben)

Synthetic Exercises

Use the following elements to make complete sentences. Form the present tense, past tense, and present perfect tense, except where otherwise indicated.

A.

1. Herr Kurt / sitzen / da // und / zuschauen / Spiel
2. Leute / legen / Karten / auf / Tisch
3. Herr Kurt / lassen / temperieren / Bier
4. Glas / stehen / in / Gefäß / mit / heiß / Wasser
5. ... Zeit ... Zeit / er / heben / Glas
6. Er / heben / es / vorsichtig // und / lassen / abtropfen / Wasser (*pres. and past*)
7. Oft / er / zurückstellen / Glas // ohne / trinken
8. Herr Kurt / haben / sein- / Platz // niemand / wissen / seit wann (*pres. and past*)
9. Er / setzen ... / an / Tisch
10. Er / grüßen // wenn / er / begrüßt (*passive*) (*pres. and past*)
11. Man / bringen / Herr Kurt / Bier / und / heiß / Wasser

B.

1. Es / sein / nicht immer / dieselb- / Leute // die / spielen / Karten
2. Herr Kurt / sitzen / oben / an / Tisch // und / trinken / Bier
3. Wenn / Spiel / sein / spannend // er / bleiben / Viertelstunde / länger (*pres. and past*)
4. Kein ander- / kommen / jed- / Tag
5. In / Agenda / Wirts / stehen / unter / 14. Juli / „Herr Kurt“ (*pres. and past*)
6. An / Geburtstag / bekommen / er / Gratisbier
7. Er / erinnern ... / an / sein / Geburtstag
8. Er / können / erinnern ... / nicht / daran
9. Er / können / erinnern ... / nicht // woher / er / kennen / Geburtstag (*pres. and past*)

C.

1. Nach / Spiel / werfen / Leute / Karten / auf / Tisch
2. Sie / zusammenzählen // und / Verlierer / bezahlen / Zeche
3. Was / geschehen // wenn / man / ausspielen / König / später (*subj. // pres. and past*)
4. Herr Kurt / nicken / ab und zu // oder / schütteln / Kopf
5. Wenn / er / nicht / kennen / Regeln // er / sehen / nur / rot / und / schwarz / Karten (*subj. // pres. and past*)
6. Bei / sein / Beerdigung / man / erfahren / alles / über / (him) (*pres., past, perf., and fut.*)
7. Man / erfahren / Todesursache / Alter / Geburtsort / Beruf (*pres. and past*)

8. Spieler / sagen / später // daß / er / vermissen / Herr Kurt (1st clause fut., 2nd clause pres.)
9. Spiel / haben / ganz / bestimmt / Regeln

Express in German

A.

1. Mr. Kurt sat there and watched the game.
2. The people laid their cards on the table.
3. His glass stood in a container (filled) with hot water.
4. From time to time he raised his glass.
5. He let the water drip off.
6. Often he put the glass back without drinking.
7. He sat down at the table.
8. They brought him his beer and hot water.

B.

1. It wasn't always the same people who played cards.
2. He sat at the table and drank his beer.
3. Whenever the game was exciting he stayed a quarter of an hour longer.
4. Nobody else came every day.
5. He got a *free glass of beer*¹ on his birthday.
6. The innkeeper remembered his birthday.

C.

1. After the game the people threw their cards on the table.
2. They totaled (things) up, and the losers paid the bar bill.
3. What would have happened if he had played the king later?
4. Mr. Kurt nodded now and then, or he shook his head.
5. If he didn't know the rules, he'd only see red and black cards.
6. At his funeral they'll find out everything about him.
7. Later, a player will say that he misses Mr. Kurt.
8. The game has very definite rules.

Questions

A.

1. Was tut Herr Kurt in dem Wirtshaus? (das **Wirthaus** inn)
2. Wo steht sein Glas Bier?
3. Was tut er von Zeit zu Zeit mit seinem Glas?

¹ Italics denote constructions that differ markedly in the two languages.

10 *Der Weg zum Lesen*

4. Was tut er, wenn er um fünf Uhr hereinkommt?
5. Was bringt man ihm?

B.

1. Wie lange bleibt Herr Kurt normalerweise?
2. Wie lange bleibt er, wenn das Spiel spannend ist?
3. Warum ist der 14. Juli wichtig?
4. Was bekommt er an diesem Tag?

C.

1. Was tun die Spieler gleich nach dem Spiel?
2. Was müssen die Verlierer tun?
3. Was würde Herr Kurt sehen, wenn er die Regeln nicht kennen würde?
4. Was wird man bei seiner Beerdigung erfahren?
5. Was wird ein Spieler später sagen?